

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

YASAMA DÖNEMİ

27

YASAMA YILI

6

SIRA SAYISI: 421

**Tekirdağ Milletvekili Mustafa Şentop'un
Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir
Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti
Arasında Türkiye ve Cezayir'de Kültür
Merkezleri Açılmasına ve Faaliyetine
İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun
Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/4912) ve
Dışişleri Komisyonu Raporu**

Not: Bu Sıra Sayısına; elektronik ortamda
<https://www.tbmm.gov.tr/yasama/komisyon-raporlari>
internet adresindeki sorgu sayfası üzerinden erişilebilmektedir.

Kanunlar ve Kararlar Başkanlığı

İÇİNDEKİLER

Sayfa

- **2/4912 Esas Numaralı Teklifin**

- TBMM Başkanlığına Sunuş Yazısı.....4

- Genel Gerekçesi.....4

- **Cumhurbaşkanlığı Tezkeresi.....5**

- **Dışışleri Komisyonu Raporu.....6**

- **Teklif Metni.....9**

- **Dışışleri Komisyonunun Kabul Ettiği Metin.....9**

- **Anlaşma Metni.....10**

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Gelen Kâğıtlar Listesi’nde yayımlanan 1160831 evrak numaralı “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Türkiye ve Cezayir’de Kültür Merkezleri Açılmasına ve Faaliyetine İlişkin Anlaşma”nın onaylanmasının uygun bulunduğu dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim.

Mustafa Şentop
Tekirdağ

HAVALE EDİLDİĞİ KOMİSYONLAR (2/4912)	
ESAS	Dışişleri Komisyonu
TALİ	Milli Eğitim, Kültür, Gençlik ve Spor Komisyonu

GENEL GEREKÇE

“Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Türkiye ve Cezayir’de Kültür Merkezleri Açılmasına ve Faaliyetine İlişkin Anlaşma” 16 Mayıs 2022 tarihinde Ankara’da imzalanmıştır.

Anlaşma kapsamında, mütekabiliyet ilkesine uygun olarak Türkiye’nin ve Cezayir’in diğer tarafın ülkesinde kültür merkezi kurması ve bu merkezlere gerekli kolaylıkların sağlanması öngörülmektedir.

Anlaşma, kültür merkezlerinin faaliyetlerinin genel çerçevesini düzenlemektedir. Kültür merkezlerinin iki ülke arasındaki dostane ilişkileri artırması ve kültür, eğitim ve bilim alanlarındaki işbirliğinin gelişmesine katkıda bulunması amaçlanmaktadır.

T.C.

Cumhurbaşkanlığı

Sayı: Z-90666677-599-134184

26 Ocak 2023

Konu: Anlaşma

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

16 Mayıs 2022 tarihinde Ankara’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Türkiye ve Cezayir’de Kültür Merkezleri Açılmasına ve Faaliyetine İlişkin Anlaşma”yı Anayasanın 90 ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere ilişkide bilgilerinize sunarım.

Recep Tayyip ERDOĞAN

Cumhurbaşkanı

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

Esas No: 2/4912

Karar No: 251

13/03/2023

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

2/4912 esas numaralı, “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Türkiye ve Cezayir’de Kùltür Merkezleri Açılmasına ve Faaliyetine İlişkin Anlaşmanın Onaylanması ve Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi”, Komisyonumuzun 08/03/2023 tarihinde yaptığı 42’nci toplantısında görüşülmüş ve kabul edilmiştir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

1. Giriş

Cumhurbaşkanlığınca 26/01/2023 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Türkiye ve Cezayir’de Kültür Merkezleri Açılmasına ve Faaliyetine İlişkin Anlaşma”, 27/01/2023 tarihinde Tekirdağ Milletvekili Mustafa Şentop imzasıyla “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Türkiye ve Cezayir’de Kültür Merkezleri Açılmasına ve Faaliyetine İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi” olarak Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulmuştur. 2/4912 esas numaralı Kanun Teklifi, aynı tarihte, esas komisyon olarak Komisyonumuza, tali komisyon olarak Milli Eğitim, Kültür, Gençlik ve Spor Komisyonuna havale edilmiştir.

Teklif, Komisyonumuzun 27’nci Yasama Dönemi 08/03/2023 tarihli 42’nci toplantısında Dışişleri Bakanlığı ile Yunus Emre Enstitüsü yetkililerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

2. Teklifin İçeriği

Komisyonumuza havale edilen metinler incelendiğinde Teklif ile, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti arasında mütakabiliyet ilkesine uygun olarak Türkiye’nin ve Cezayir’in diğer tarafın ülkesinde kültür merkezi kurması ve bu merkezlere gerekli kolaylıkların sağlanmasını amaçlayan Anlaşma’nın onaylanmasının uygun bulunmasının amaçlandığı görülmektedir.

3. Komisyon Görüşmeleri

Komisyonumuzda Teklif’in tümü üzerinde yapılan görüşmelerde;¹

Dışişleri Bakan Yardımcısı Yasin Ekrem Serim tarafından;

Dost ve kardeş ülke olan Cezayir ile köklü tarihî ve kültürel bağlara sahip olduğu,

6 Şubat’ta yaşanan deprem felaketi sonrasında Cezayir Cumhurbaşkanı Tebbun ve Dışişleri Bakanı Lamamra’nın arayarak taziye dileklerini iletlediği ve deprem sonrasında 30 milyon ABD dolarının Cezayir tarafından AFAD’ın bağış hesabına yatırıldığı,

Cezayir’den 89 kişilik bir savunma ekibinin Adıyaman’da görev yaptığı ve Cezayir tarafından Kızılay’a çadır, battaniye, gıda ve ilaçtan oluşan 95 ton yardım malzemesinin gönderildiği,

Cezayir ile kültürel ilişkilerin ve iş birliğinin en ileriye taşınması gayesinde olduğu, bu iradenin bir yansıması olarak 2014 yılında Cezayir Üniversitesi bünyesinde Yunus Emre Enstitümüzün faaliyete geçirildiği,

Cezayir, 2 Üniversitesinin öğrencilerine hem Türkçe öğretildiği hem de tarihimizin ve kültürümüzün tanıtıldığı; ancak üniversite dışından Türkçe öğrenmek isteyen kardeşlerimize bu hizmetin sunulamadığı,

Cezayir’de daha geniş bir kesime ulaşabilmek, kültürümüzü hakkıyla tanıtılabilmek için tüzel kişiliğe sahip bir Yunus Emre Türk Kültür Merkezi kurulmasında büyük fayda görüldüğü ve Anlaşmayla amaçlananın esasen bu husus olduğu,

Bu kapsamda, ilk aşamada başkent Cezayir’de bir merkez kurulmasının öngörüldüğü, gelecekte ihtiyaç ve talep oluştuğu takdirde ülkenin diğer kentlerinde de merkez kurulması hakkında bir değerlendirme yapılabileceği,

Cezayir’de Türkçe öğrenimine ilişkin ciddi bir talep, istek ve heyecan olduğunun gözlemlendiği,

Yunus Emre Enstitüsünün 2020 yılında dünya genelinde başlattığı çevrim içi kurslarına Cezayir’den 1.851 kişinin katıldığı,

¹ Komisyonun toplantı tutanaklarına aşağıdaki bağlantı adresinden ulaşılabilir:

https://www5.tbmm.gov.tr/develop/owa/komisyon_tutanaklari.goruntule?pTutanakId=3110

Anlaşma'nın, kurulması öngörülen kültür merkezlerimize ve personeline geçici ithalat, vize ve oturma izni kolaylığı gibi bazı ayrıcalıklar tanıdığı ve Yunus Emre Türk Kültür Merkezinin faaliyetlerinin sorunsuz bir şekilde yürütülebilmesini teminen Anlaşma'nın yürürlüğe girmesinin büyük önem taşıdığı,

ifade edilmiştir.

4. Teklif Metnine İlişkin Kabuller ve Değişiklikler

Teklif'in tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Teklif ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek oy birliği ile maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Teklif'in 1'inci, 2'nci ve 3'üncü maddeleri ile tümü aynen ve oy birliği ile kabul edilmiştir.

5. Genel Kurulda Temsil

İçtüzüğün 45'inci maddesi uyarınca, Teklif'in Genel Kuruldaki görüşmelerinde Komisyonumuzu temsil etmek üzere Bursa Milletvekili Atilla Ödünç, Karabük Milletvekili Niyazi Güneş, Ankara Milletvekili Asuman Erdoğan, İzmir Milletvekili Ceyda Bölünmez Çankırı, Gaziantep Milletvekili Derya Bakbak, İstanbul Milletvekili Hasan Turan, Teklif ile ilgili özel sözcü olarak seçilmiştir.

Başkan	Başkanvekili	Kâtip
<i>Akif Çağatay Kılıç</i>	<i>Ahmet Berat Çonkar</i>	<i>Ceyda Bölünmez Çankırı</i>
İstanbul	İstanbul	İzmir
		(Bu raporun özel sözcüsü)
Üye	Üye	Üye
<i>Asuman Erdoğan</i>	<i>Ahmet Haluk Koç</i>	<i>Aydın Adnan Sezgin</i>
Ankara	Ankara	Aydın
(Bu raporun özel sözcüsü)		
Üye	Üye	Üye
<i>Mustafa Canbey</i>	<i>Atilla Ödünç</i>	<i>Hişyar Özsoy</i>
Balıkesir	Bursa	Diyarbakır
	(Bu raporun özel sözcüsü)	
Üye	Üye	Üye
<i>Kamil Aydın</i>	<i>Derya Bakbak</i>	<i>Ahmet Hamdi Çamlı</i>
Erzurum	Gaziantep	İstanbul
	(Bu raporun özel sözcüsü)	
Üye	Üye	Üye
<i>Ahmet Ünal Çeviköz</i>	<i>Yunus Emre</i>	<i>Zafer Sırakaya</i>
İstanbul	İstanbul	İstanbul
	Üye	Üye
	<i>Hasan Turan</i>	<i>Niyazi Güneş</i>
	İstanbul	Karabük
(Bu raporun özel sözcüsü)	(Bu raporun özel sözcüsü)	

TEKİRDAĞ MİLLETVEKİLİ
MUSTAFA ŞENTOP'UN TEKLİFİ

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
CEZAYİR DEMOKRATİK HALK
CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA
TÜRKİYE VE CEZAYİR'DE KÜLTÜR
MERKEZLERİ AÇILMASINA VE FAALİYETİNE
İLİŞKİN ANLAŞMANIN ONAYLANMASININ
UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN
TEKLİFİ**

MADDE 1- (1) 16 Mayıs 2022 tarihinde Ankara'da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Türkiye ve Cezayir’de Kültür Merkezleri Açılmasına ve Faaliyetine İlişkin Anlaşma”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN KABUL ETTİĞİ
METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
CEZAYİR DEMOKRATİK HALK
CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA
TÜRKİYE VE CEZAYİR'DE KÜLTÜR
MERKEZLERİ AÇILMASINA VE FAALİYETİNE
İLİŞKİN ANLAŞMANIN ONAYLANMASININ
UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN
TEKLİFİ**

MADDE 1- Teklifin 1’inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2- Teklifin 2’nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3- Teklifin 3’üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE CEZAYİR DEMOKRATİK HALK CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA TÜRKİYE VE CEZAYİR'DE KÜLTÜR MERKEZLERİ AÇILMASINA VE FAALİYETİNE İLİŞKİN ANLAŞMA

Bundan sonra « Taraflar » olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti;

23 Mayıs 2006 tarihinde Cezayir'de imzalanan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti arasındaki Dostluk ve İşbirliği Anlaşması'nı gözönünde bulundurarak;

Aynı zamanda, 6 Nisan 1967 tarihinde Cezayir'de imzalanan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti arasındaki Kültürel İşbirliği Anlaşması'nı gözönünde bulundurarak;

Türkiye Cumhuriyeti ve Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti halklarının geleneksel dostluk bağlarını geliştirmeye yönelik çıkarlarını ve kültürel, insani ve medeniyete dair değerlerinin, karşılıklı olarak zenginleştirilmesi amacıyla taraflarca tanıtılmasına yönelik hedefleri gözönünde bulundurarak;

Türkiye Cumhuriyeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti arasındaki kültürel, bilimsel ve pedagojik gelişmeler hakkındaki karşılıklı bilgi paylaşımının öneminin altını çizerek,

Aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır:

Madde 1

Türk Tarafı Cezayir şehrinde bir Türk Kültür Merkezi, Cezayir Tarafı, İstanbul şehrinde bir Cezayir Kültür Merkezi açacaktır. Bu merkezler bundan sonra "Merkezler" olarak anılacaktır.

Taraflar, karşılıklı mutabakat ile ev sahibi ülkenin diğer şehirlerinde de ev sahibi ülkenin mevzuatına uygun olarak Merkezlerin şubelerini açabilirler.

Madde 2

Merkezlerin faaliyeti, işbu Anlaşmanın hükümleri temelinde yürütülür. Ev sahibi ülkenin mevzuatı, işbu Anlaşma ile öngörülmeven hususlarda uygulanacaktır.

Madde 3

Cezayir'deki Türk Kültür Merkezi, Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığının denetiminde olacak ve faaliyetlerini Türkiye'nin Cezayir Büyükelçisinin yetkisi altında yürütecektir.

İstanbul'da açılacak olan Cezayir Kültür Merkezi, Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Dışişleri ve Yurtdışındaki Ulusal Topluluklar Bakanlığının denetiminde olacak ve faaliyetlerini Cezayir'in Ankara Büyükelçisinin yetkisi altında yürütecektir.

Cezayir'de kurulacak olan Türk Kültür Merkezi, Cezayir'in vakıflara ilişkin kanunlarına ve yönetmeliklerine uygun olarak Yunus Emre Enstitüsü tarafından yönetilecektir.

Madde 4

Merkezler, kendi Devletlerinin birer kurumları olup, ev sahibi ülkenin mevzuatına uygun olarak tüzel kişiliğe sahiptir.

Merkezler, faaliyetleri çerçevesinde, ev sahibi ülkede ev sahibi ülkenin kamu kurumlarıyla, yerel topluluklarla, onaylı kültür dernekleri ve kültür merkezleri ile ilişkiler kurabilirler.

Merkezler, faaliyetlerini ev sahibi ülkenin mevzuatına uygun olarak merkezin dışında düzenleyebilir.

Madde 5

Merkezlerin, ev sahibi ülkenin mevzuatına uygun olarak, ulusal politikanın uygulanması kapsamında, kültür alanında ülkelerinin kültürünün yaygınlaştırılmasına yönelik programlar uygulaması beklenir.

Bu kapsamda, Merkezler aşağıdaki konulardan sorumludur:

- konferans, sempozyum, seminer, sergi, konser ve film gösterimleri düzenleyerek gönderen ülkenin tarih ve kültürünün tanıtımı ve yaygınlaştırılması;
- kendi ülkesinin kültürel mirasına destek sağlaması, kendi ülkesinin geleneklerini, ulusal halk sanatlarını ve geleneksel el sanatlarını tanıtması;
- her iki ülkedeki entelektüeller, araştırmacılar, kreatörler ve sanatçılar arasındaki ilişkilerin güçlendirilmesi;
- kendi ülkelerinin ulusal dili için tanıtıcı dersler ve dil kursları düzenlenmesi;
- Gönderen ülkenin sosyo-kültürel gelişimini desteklemek amacıyla ev sahibi ülkede ikamet eden gönderen ülke toplumunun üyelerinin kültürel çıkarlarının desteklenmesinin ve korunmasının teşvik edilmesi;
- Merkezlerin bünyesinde kütüphaneler, medya kütüphaneleri ve okuma odaları oluşturulması ve faaliyetlerinin yönetilmesi;
- sanat, halk sanatları ve geleneksel el sanatları alanlarındaki etkinliklerin gelişiminin kolaylaştırılması;

Madde 6

Ev sahibi ülke, Merkezlerin dışında güvenliğin sağlanması için gerekli tedbirleri alır. Merkezlerin içerisindeki güvenlikle ilgili Merkezlerin görevlileri sorumludur.

Madde 7

Kâr gütmeyen faaliyetlerde bulunmaları sebebiyle, Merkezlerin kâr elde etme amacı yoktur. Bununla birlikte, Merkezler, düzenledikleri etkinliklere ve sundukları dil kurslarına katılım için makul bir giriş ücreti tahsil ederek bakım ve işletim masraflarının bir kısmını karşılayabilirler.

Madde 8

Taraflar, karşılıklı olarak ve karşılıklılık temelinde, Merkezlerinin ve şubelerinin kurulacağı binaların arayışını kolaylaştırır.

Gerekli yetkiler alındıktan sonra Merkezlerinin binalarının tasarımı, inşaatı ve düzenlenmesine yönelik çalışmalar, gönderen tarafca ev sahibi ülkenin şehir planlama yönetmeliklerine uygun olarak gerçekleştirilir.

Gönderen taraf ayrıca gerekli işlerin yapılmasını teminen proje yöneticilerini serbestçe belirleyebilir.

Madde 9

Tarafların her biri, bu Merkezlerin personelini tayin eder, bu kişiler gönderen ülkenin vatandaşı veya ev sahibi ülkenin vatandaşı olabilirler. Merkezin Müdürü ve Yardımcısı gönderen ülkenin vatandaşı olmalıdırlar.

Merkezlerin personel sayısı, Taraflar arasındaki mutabakat ile belirlenir.

Taraflar, Merkezin Müdürü ve Yardımcısının atanmalarını ve statülerini diplomatik kanallar aracılığıyla bildirirler.

Madde 10

Kültür Merkezleri ve çalışanları, herhangi bir diplomatik veya konsüler imtiyaz veya dokunulmazlık talep edemezler.

Kültür Merkezlerinin Müdürleri ve yardımcıları, Diplomatik İlişkiler Hakkında Viyana Sözleşmesi uyarınca idari ve teknik memur statüsünden yararlanacaklardır.

Gönderen devletin vatandaşı olan ve ev sahibi ülkede daimi olarak ikamet etmeyen Merkezlerde görevli maaşlı personel ve bakmakla yükümlü oldukları kişiler, gönderen ülkenin iş mevzuatına ve sosyal güvenlik rejimine tabidir.

Yukarıdaki fıkrada belirtilen maaşlı personel, ev sahibi ülke mevzuatına göre oturma izni ve çalışma izninden muaf değildir.



Personelin bakmakla yükümlü oldukları aile efradı; eş, 18 yaşını doldurmamış bekar çocukları, ortaöğrenim gören veya mesleki eğitim/programlara devam eden 20 yaşını doldurmamış çocukları, yüksek öğrenim gören 25 yaşını doldurmamış bekar çocukları, zihinsel ve bedensel engelli bekar çocukları ile geçimi personel tarafından sağlanan anne ve babayı kapsar.

Ev sahibi ülkede ikamet eden Merkezlerde görevli personel ve bakmakla yükümlü oldukları kişiler, özellikle ikamet ile ilgili hususlar olmak üzere, ev sahibi ülkenin mevzuatına tabidirler.

Madde 11

Merkezlerin ve gönderen devletin vatandaşı olan personelin tabi oldukları vergi rejimi, çifte vergilendirmenin önlenmesine ilişkin olarak Türkiye Cumhuriyeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti arasında 2 Ağustos 1994 tarihinde Ankara'da imzalanan Gelir ve Servet Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme Anlaşmasının ve Ek Protokolünün hükümlerine uygun olarak belirlenir.

Madde 12

İşbu Anlaşma uyarınca, karşılıklılık temelinde ve ev sahibi ülke mevzuatına uygun şekilde, Merkezler, geçici olarak, bunları geri ihraç etmeleri koşuluyla, faaliyetleri için gerekli olan malların geçici ithalatından dolayı tabi olacakları vergilerin (katma değer vergisi ve özel tüketim vergisi dahil), gümrük vergilerinin ve gümrük vergileriyle aynı sonucu doğuran diğer vergilerin veya mali yüklerin askıya alınmasından yararlanırlar.

Merkezlerde görev yapan Gönderen ülkenin personeline ve onlarla ikamet eden bakmakla yükümlü oldukları kişilere, ev sahibi ülkenin mevzuatına uygun bir şekilde, görev sürelerinin sonunda geri ihraç etmeleri koşuluyla, gümrük vergilerinin ve vergilerin askıya alınmasıyla, taşınır mallarını ve kişisel eşyalarını geçici olarak ithal etmelerine izin verilir.

İşbu madde, merkezlerin ev sahibi ülkenin vatandaşı olan personeli ve kendi topraklarında kalıcı olarak ikamet eden personel için geçerli değildir.

Madde 13

Tarafların her biri, ülkesinin mevzuatına uygun olarak, diğer ülkenin Merkezine tayin edilen personele ve onlarla ikamet eden bakmakla yükümlü oldukları kişilere karşılıklılık esasına göre mümkün olan en kısa sürede vizeleri verir ve ev sahibi ülkenin kanunu gerektiriyorsa, oturma ve çalışma izinlerini düzenler.

Madde 14

İşbu Anlaşmanın uygulanmasından veya yorumlanmasından doğabilecek anlaşmazlıklar, Taraflar arasında diplomatik kanallar aracılığıyla doğrudan müzakere yoluyla çözümlenir.



Madde 15

İşbu Anlaşma, Tarafların anılan belgenin yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usullerin tamamlandığını birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirimin alındığı tarihte yürürlüğe girer.

İşbu Anlaşma, beş (5) yıl süre ile yürürlükte kalır ve otomatik olarak yenilenir.

Madde 16

İşbu Anlaşma, Tarafların karşılıklı mutabakatıyla ve yazılı olarak diplomatik kanallar aracılığıyla değiştirilebilir.

Herhangi bir değişiklik, işbu Anlaşmanın yürürlüğe girmesine yönelik usullere uygun olarak yürürlüğe girer.

Madde 17

Anlaşma, Taraflardan birinin diğer Tarafa yazılı olarak diplomatik kanallar aracılığıyla bitiş tarihinden en az altı (6) ay önceden Anlaşmayı sonlandırma niyetini iletmesi halinde sonlandırılabilir.

Taraflar aksini kararlaştırmadığı müddetçe, işbu Anlaşmanın sonlandırılması, devam etmekte olan program, faaliyet veya projelerin icrasını etkilemez.

Ankara'da 16 Mayıs 2022 tarihinde Türkçe, Arapça ve Fransızca dillerinde, üç metin de birbirine eşit derecede geçerli olmak üzere iki orijinal nüsha halinde imzalanmıştır. Taraflar arasında işbu Anlaşmanın hükümlerinin yorumlanmasında farklılık olması durumunda, Fransızca metin geçerli olacaktır.

**Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti Adına**

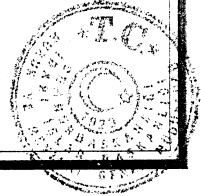
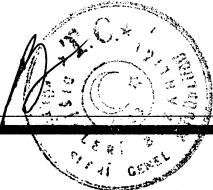
Mehmet Nuri Ersoy

Kültür ve Turizm Bakanı

**Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti
Hükümeti Adına**

Ramtane Lamamra

**Dışişleri ve Yurtdışındaki Ulusal
Topluluklar Bakanı**



TBMM Basımevi - 2023